


[The Charters](#)
[Participants](#)
[Energy Saving Tips](#)
[4T Tips](#)
[Publicity Events & Promotional Materials](#)
[Useful Information](#)

THE CHARTERS

Home > The Charters

About Energy Saving Charter & 4T Charter Schemes

The Paris Agreement call for global action to keep global average temperature increase to well below 2°C relative to pre-industrial levels and to pursue efforts to limit it to 1.5°C. The United Nations' Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) issued a global red alert in its report released in August 2021. The world must take concerted actions to achieve deep decarbonisation without delay. As a member of the global village, Hong Kong must set ambitious deep decarbonisation targets for itself. To this end, the Government has launched Hong Kong, China's Climate Action Plan 2050 in October 2021 which sets new decarbonisation strategies, targets and actions and strive to achieve carbon neutrality before 2050. To successfully combat climate change, the whole community must take proactive actions in climate change together. We encourage our community from various sectors, including the commercial and industrial sectors, professionals and the youth, as we embark on Hong Kong's deep decarbonisation journey.



2023

Energy Saving Charter

Promoting energy efficiency and energy saving is one of the most critical means for Hong Kong, China to continuously reduce carbon emissions. Since 2012, we have been launching the Energy Saving Charter to encourage business and community organizations to save energy.

For the Energy Saving Charter 2022, over 3,000 premises signed up to the Charter. This year, while appealing for the continuous support from shopping malls, office/ commercial/ industrial buildings, residential buildings/ housing estates, offices, shops/ restaurants/ supermarkets, non-governmental organizations/ community facilities, kindergartens/ primary schools/ secondary education institutions, hotels, hospitals for joining the Charter. We also continue to welcome other sectors that not mentioned from above to join the Charter. Please visit the [participants](#) pages for details.

Step 1 Under the page of “The Charters”, click “Online Sign Up” (The red circle) or enter the below link directly.

步驟 1 在「約章計劃」頁面, 請按「網上簽署」(紅圈)或直接進入以下網址 <https://subscribe.emsd.gov.hk/esc2023/user/login.html>

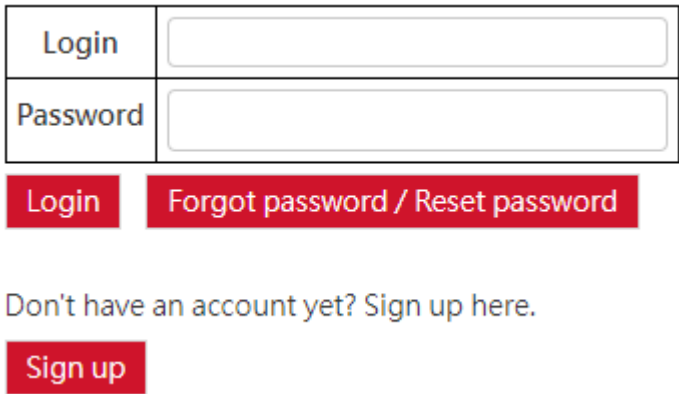
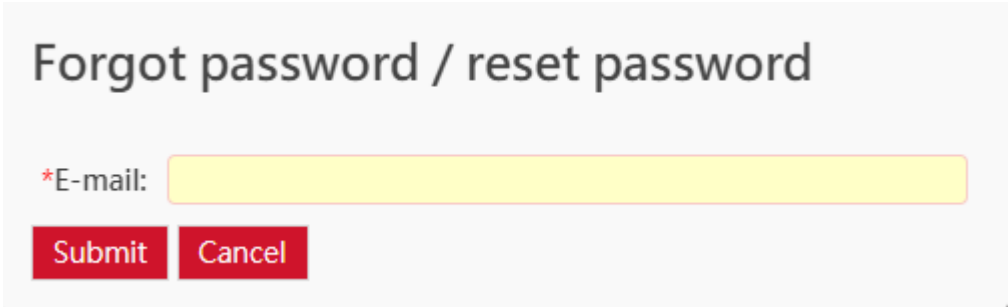
Step 2 For participant joined Energy Saving Charter (ESC) 2022, please refer to **page 2** and follow the step to join the Charter Schemes in 2023.

For new participant, please refer to **page 6** and follow the step to sign up for new account and join the Charter Schemes in 2023.

步驟 2 曾經簽署節能約章 2022 的機構, 請根據第 2 頁指示進行簽署節能約章 2023 的程序。

新簽署約章的機構, 請根據第 6 頁指示進行簽署節能約章 2023 的程序。

A. Participant joined Energy Saving Charter 2022 曾經參與節能約章 2022 的機構

A1	 <p>Don't have an account yet? Sign up here.</p>	<p>Please use the same email account and password registered for ESC 2022 to login.</p> <p>請用節能約章 2022 所登記的電郵地址與密碼登入。</p>
A2		<p>If you forget the password, you can click "Forget password" and enter the email address registered for ESC 2022. Password will be sent to the email account.</p> <p>如果忘記密碼，請按「Forget password」按鈕並輸入節能約章 2022 所登記的電郵地址，密碼將會電郵到你的電郵地址。</p>

A3

Welcome ABC

[My Premises](#)[My Profile](#)[Logout](#)

*Name of Contact Person:

ABC

*E-mail:

abc@abc.com

(Login Name)

Password:

Password

(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Re-type Password:

Re-type Password

(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Post:

Phone:

*Postal Address:

ABC Building, ABC Plaza, ABC, Kowloon

[Update](#)

If you successfully log in the account, you will be directed to the page “My Profile”. Please update the information of the contract person and then click “Update”.

如果你成功登入，你將會進入「My Profile」的頁面。請更新聯絡人的資訊，然後按“Update”按鈕。

A4

My Premises

Welcome ABC

[My Premises](#)[My Profile](#)[Logout](#)

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓	Edit / Join

[Add New Premise](#)

Please click “My Premises” (red circle), then you are directed to the page “My Premises”. Please choose “Edit/Join” or “Not join” button to show your preference on joining the Charters for different premises.

請按「My Premises」(紅圈)按鈕，你將會進入「My Premises」的頁面。請按

「Edit/Join」或「Not join」以表示該場所將會或將不會參與今年的約章計劃。

樓:

舖○/室●:

* 地點:

以上場所願意簽署以下約章: (請於適當的空格填上剔號)

The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

1. 節能約章2023 (Energy Saving Charter 2023 Scheme)

(a) 在2023年夏季6月至9月期間, 將平均室內溫度維持在24至26度之間;
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2023;

(b) 在2023年6月至2024年5月期間, 關掉不使用的電器及系統;
To switch off appliances and systems when not in use from June 2023 to May 2024;

(c) 在2023年6月至2024年5月期間, 採購具能源效益的產品 (如貼有一級能源標籤的電器用具) 及系統;
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2023 to May 2024; and

(d) 與員工 / 學生 / 租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/ students/ tenants to adopt the above energy saving practices together.

(e) 推廣能源數據的透明度, 並分享節能措施和成果 (新承諾)。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements (New pledge).

(f) 促進既有建築節能改造 (新承諾)。
To promote building energy saving retrofit (New pledge).

曾於以下年份簽署約章
Had participated in Energy Saving Charter
2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022
 參加者願意按要求提供相關資料, 以證明(f)促進既有建築節能改造
 Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

2. 4T約章 (4T Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標;
To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保具透明度跟進節能成效及建築物能源數據;
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;

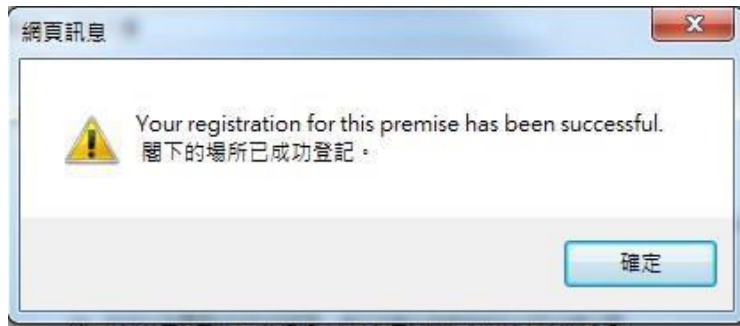
(c) 鼓勵全民 (如員工 / 學生 / 住戶 / 租客) 共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

可供選擇的額外承諾 Optional additional pledge:
除了節省能源, 鼓勵簽署4T約章的參與者因應減碳而訂立目標和時間表, 例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等, 並分享計劃的措施和成果。
In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

If you press “Edit/Join”, you will be directed to the page as shown. Please update the participating premises information and tick the appropriate box(es) that you would like to sign for the Schemes. After filling all information, please click “Save & Join” (red circle).

按「Edit/Join」按鈕後, 你將會進入圖中顯示的頁面。請更新參與場所的資料, 並在適當的空格填上剔號以表示願意參加約章。填妥所有資料後, 請按「Save & Join」按鈕 (紅圈)。

A6



If the registration is successful, a message showing successful registration will be shown.

如成功登記，會有彈出成功登記的提示訊息。

A7

My Premises

Welcome ABC

My Premises

My Profile

Logout

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓	Edit / Join
00000-0002	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Headquarters Building ABC總部大樓	Edit / Join Not join
00000-0003	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC Head Office ABC 總部大樓	Edit / Join Not join

Add New premises

After submission, if you want to update the information of premises, you can click "Edit/Join" button for **modification**.

提交後，如你想更新參與場所的資料，請按「Edit/Join」按鈕進行更新。

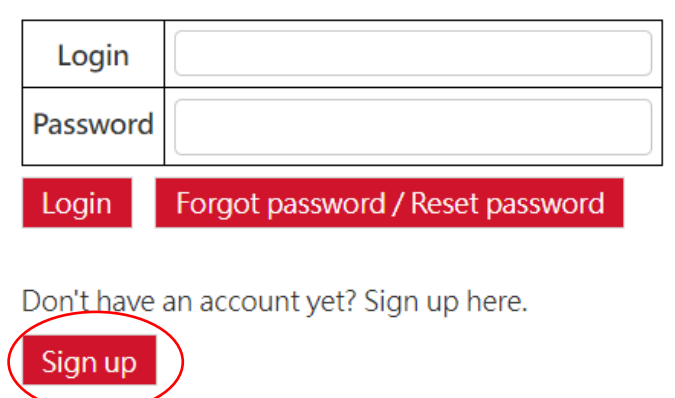
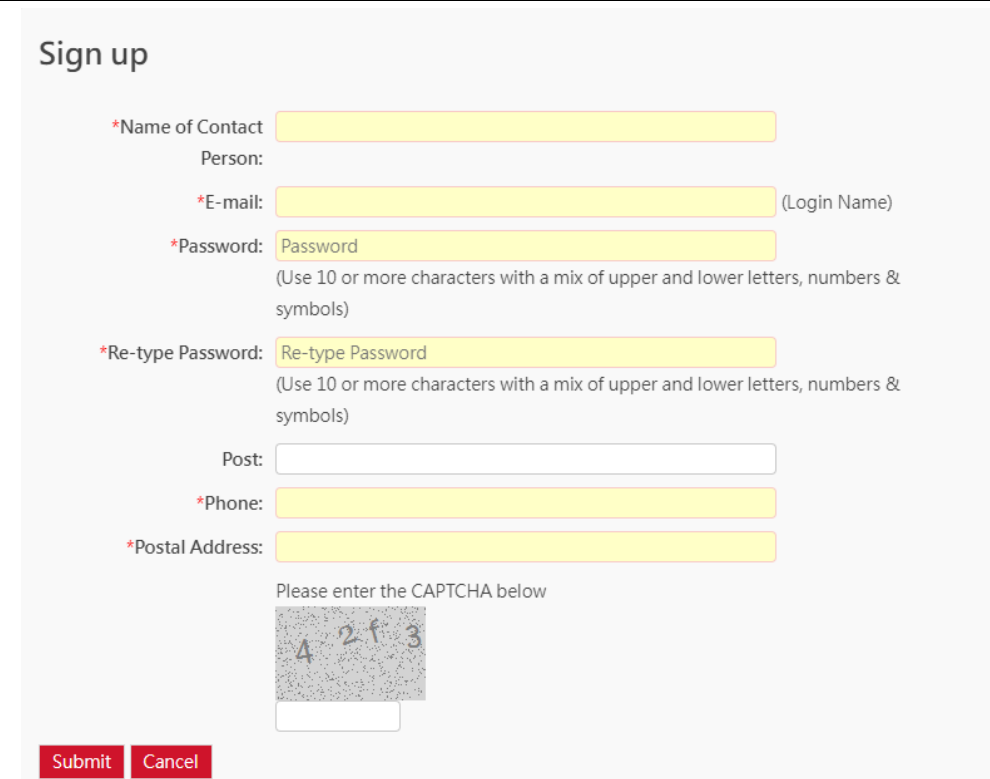
You need to repeat step A4 to A6 for the rest of premises (if you have **more than one premises**).

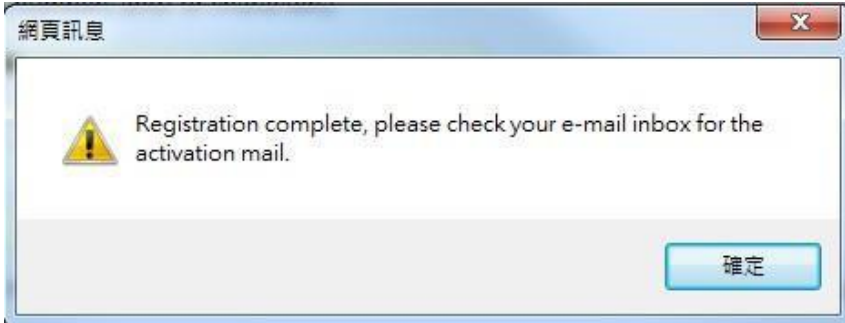
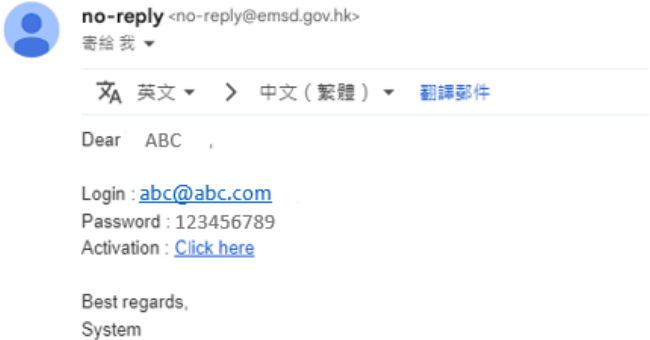
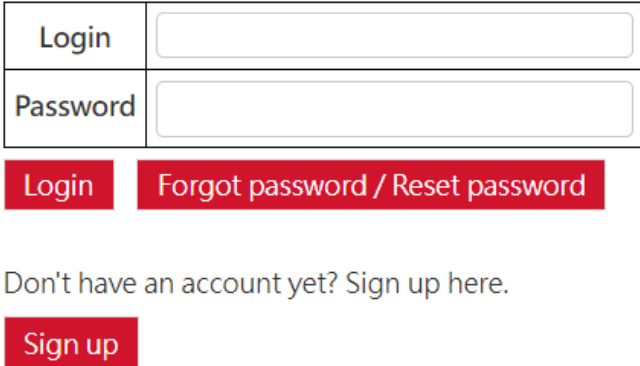
如有多於一個場所，請重覆A4至A6的步驟。












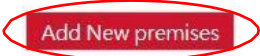
If there is **new premises** would like to join the Scheme(s), please click "Add New premises" (red circle) to input the necessary information.

如有新的場所希望參與約章，請按「Add New premises」(紅圈)並輸入相關資料。

B. New Participant 新參與的機構

B1	 <p>The screenshot shows a login form with two input fields: 'Login' and 'Password'. Below the fields are two buttons: 'Login' and 'Forgot password / Reset password'. Below the buttons is the text 'Don't have an account yet? Sign up here.' and a red 'Sign up' button circled in red.</p>	<p>Click "Sign up" (red circle) to create a new account.</p> <p>請按「Sign up」(紅圈)登記一個新帳戶。</p>
B2	 <p>The screenshot shows a 'Sign up' page with the following fields and instructions:</p> <ul style="list-style-type: none">*Name of Contact Person: [Input field]*E-mail: [Input field] (Login Name)*Password: [Input field] (Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)*Re-type Password: [Input field] (Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)Post: [Input field]*Phone: [Input field]*Postal Address: [Input field]Please enter the CAPTCHA below: [CAPTCHA image showing '4 2 f 3'] [Input field] <p>At the bottom are 'Submit' and 'Cancel' buttons.</p>	<p>Fill in the necessary information on the "Sign Up" page and press "Submit" button.</p> <p>請在「Sign up」的頁面填妥有關資料並按「Submit」按鈕。</p>

B3		<p>A box of message will be shown on the page. An activation mail is sent to your registered email. Please check your inbox.</p> <p>網頁會彈出一個提示訊息，激活帳戶的電郵將會寄到你的電郵地址，請檢查郵件收件箱。</p>
B4		<p>An email shows login account, password and activation link. Click “Click here” (red circle) in the mail to activate your account.</p> <p>電郵會顯示登入帳戶、密碼和激活連結。請按電郵裡的「Click here」(紅圈) 激活帳戶。</p>
B5		<p>After activating your account, use the registered email address and password to login.</p> <p>激活帳戶後，用已登記電郵地址與密碼登入。</p>

B6	<p>Welcome ABC</p> <p>    </p> <p>*Name of Contact Person: <input type="text" value="ABC"/></p> <p>*E-mail: <input type="text" value="abc@abc.com"/> (Login Name)</p> <p>Password: <input type="text" value="Password"/></p> <p>(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)</p> <p>Re-type Password: <input type="text" value="Re-type Password"/></p> <p>(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)</p> <p>Post: <input type="text"/></p> <p>Phone: <input type="text"/></p> <p>*Postal Address: <input type="text" value="ABC Building, ABC Plaza, ABC, Kowloon"/></p> <p></p>	<p>After login, you will be directed to the page “My Profile”. Please check the information and press “Update” button (if necessary).</p> <p>登入後，你將會進入「My Profile」的頁面，請來檢查資料是否正確，然後按「Update」按鈕（如需要）。</p>								
B7	<p>    </p> <p>*Name of Contact Person: <input type="text" value="ABC"/></p> <p>*E-mail: <input type="text" value="abc@abc.com"/> (Login Name)</p> <p>Password: <input type="text" value="Password"/></p> <p>(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)</p> <p>Re-type Password: <input type="text" value="Re-type Password"/></p> <p>(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)</p> <p>Post: <input type="text"/></p> <p>Phone: <input type="text"/></p> <p>*Postal Address: <input type="text" value="ABC Building, ABC Plaza, ABC, Kowloon"/></p> <p></p>	<p>To add premises, please click “My Premises” (red circle), then you are directed to the page “My Premises”.</p> <p>增加場所，請按「My Premises」（紅圈），你將會進入「My Premises」的頁面。</p>								
B8	<p>My Premises</p> <p>Welcome ABC</p> <p>    </p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Sequence No.</th> <th>Organisation</th> <th>Category</th> <th>Address</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p></p>	Sequence No.	Organisation	Category	Address					<p>Please click “Add New premises” (red circle).</p> <p>請按「Add New premises」按鈕（紅圈）。</p>
Sequence No.	Organisation	Category	Address							

樓:

舖○/室●:

* 地點:

以上場所願意簽署以下約章：(請於適當的空格填上別號)
The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

1. 節能約章2023 (Energy Saving Charter 2023 Scheme)

(a) 在2023年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2023;

(b) 在2023年6月至2024年5月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2023 to May 2024;

(c) 在2023年6月至2024年5月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2023 to May 2024; and

(d) 與員工 / 學生 / 租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/ students/ tenants to adopt the above energy saving practices together.

(e) 推廣能源數據的透明度，並分享節能措施和成果 (新承諾)。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements (New pledge).

(f) 促進既有建築節能改造 (新承諾)。
To promote building energy saving retrofit (New pledge).

曾於以下年份簽署約章
Had participated in Energy Saving Charter
2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022

參加者願意按要求提供相關資料，以證明(f)促進既有建築節能改造
Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

2. 4T約章 (4T Charter Scheme)

(a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;

(b) 確保與透明度跟進節能成效及建築物能源數據；
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;

(c) 鼓勵全民（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.








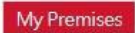






可供選擇的額外承諾 Optional additional pledge:
除了節省能源，鼓勵簽署4T約章的參與者因應減碳而訂立目標和時間表，例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等，並分享計劃的措施和成果。
In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

Save and Join Cancel

Edit

Please input the Premises information and tick the appropriate box(es) that you would like to sign for the Schemes. After filling all information. Please click “**Save & Join**” (red circle) to process.

請輸入場地相關資料並在適當的空格填上別號以表示願意參加約章。填妥所有資料後，請按「**Save & Join**」按鈕（紅圈）。

B10	<p>subscribe.emsd.gov.hk 顯示</p> <p>Your registration for this premises has been successful. 閣下的場所已成功登記。</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p>If the registration is successful, a message showing successful registration will be shown.</p> <p>如成功登記，會有彈出成功登記的提示信息。</p>										
B11	<p>My Premises</p> <p>Welcome ABC   </p> <table border="1" data-bbox="219 906 1509 1102"> <thead> <tr> <th>Sequence No.</th> <th>Organisation</th> <th>Category</th> <th>Address</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>00000-0001</td> <td>ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司</td> <td>Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室</td> <td>ABC House ABC 大樓</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p></p>	Sequence No.	Organisation	Category	Address		00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓		<p>After inputting the information of the premise, the system will show in table.</p> <p>完成輸入資料後，系統會以表格顯示。</p>
Sequence No.	Organisation	Category	Address									
00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓									
B12	<p>My Premises</p> <p>Welcome ABC   </p> <table border="1" data-bbox="219 906 1509 1102"> <thead> <tr> <th>Sequence No.</th> <th>Organisation</th> <th>Category</th> <th>Address</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>00000-0001</td> <td>ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司</td> <td>Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室</td> <td>ABC House ABC 大樓</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p></p>	Sequence No.	Organisation	Category	Address		00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓		<p>If there is more than one premises would like to join the Scheme(s), please click “Add New premises” (red circle) and repeat the step B8 to B10.</p> <p>如有多於一個的場所希望參與約章，請按「Add New premises」（紅圈）並重覆B8至B10的步驟。</p>
Sequence No.	Organisation	Category	Address									
00000-0001	ABC Corporation Ltd. 香港ABC有限公司	Office Building / Commercial Building / Industrial Building 辦公室大樓 / 商業大樓 / 工業大樓辦公室	ABC House ABC 大樓									
B13		<p>After submission, if you want to update the information of premises, you can click “Edit/Join” (blue circle) button for modification.</p> <p>如你想更新參與場所的資料，請按「Edit/Join」（藍圈）按鈕進行更新。</p>										